

LOS PRINCIPIOS

DE LA

SANA FILOSOFIA

CONCILIADOS

Con los de la Religion:

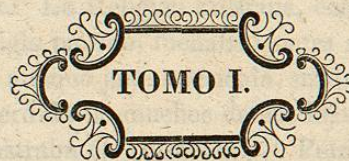
O SEA

FILOSOFIA DE LA RELIGION.

Obra escrita en frances

Por el Abate **PARA DUCANGE,**

Traducida por **A. C.**



MEXICO:

TIPOGRAFIA DE R. RAFAEL

CALLE DE CADENA N. 13

1847.

LOS PRINCIPIOS
DE LA
SANA FILOSOFIA

CON LA
DE LA RELIGION

FILOSOFIA DE LA RELIGION

Por el Abate PARA DUCANGE

Traducida por



MEXICO

TIPOGRAFIA DE LA RAYADA

CALLE DE GADIZA N. 13

1817



PRÓLOGO DEL TRADUCTOR.

EL deseo de procurar á mis compatriotas la lectura de una obra luminosa sobre la evidencia de la Religion cristiana, me indujo á traducir la *Sana Filosofía* del célebre Abate *Para Ducange*. Aunque el solo nombre de su autor no fuese bastante para la recomendacion de la obra, el asunto que trata es suficientísimo para dar á conocer su importancia. La Religion cristiana, combatida largo tiempo en el siglo pasado, luchaba contra sus poderosos adversarios; y aunque jamas vencida, sufría gran menoscabo, con la pérdida de muchos de sus hijos á quienes la impiedad arrastraba en su torrente. Pero así como el bajél impulsado por las olas agitadas, parece hundirse en el abismo, y desapareciendo á la vista de los que en la playa le observan, asóma de nuevo entre la blanca espuma del mar borrascoso desafiando su furor; del mismo modo la Religion cristiana atacada por las pasiones, y rodeada de temibles enemigos, se levanta ufana en esta obra, y sus plantas divinas huellan las destrozadas armas de sus contrarios.

La verdadera filosofía, aplicada á los dogmas y pruebas de la Religion; los dogmas y pruebas de la Religion confrontados con la verdadera Filosofía; tal es el fondo de toda esta obra. Justificar y vengar la Religion en el tribunal del espíritu filosófico; justificar y vengar la Filosofía en el tribunal del espíritu religioso; mostrar la conformidad satisfactoria de ambas en el tribunal de la razón, tal es su objeto, tal es su destino.

La Religion interesa é interesará siempre á toda clase de gentes, porque tiene la relacion mas íntima y universal con el poder intelectual y sensible del hombre, con sus deberes, con sus empeños y con su suerte presente y futura. Sus sectarios la reverencian y estiman, sus enemigos la temen y blasfeman: *luego existe*; luego está impresa y grabada con caracteres indelebles, en el entendimiento y en el corazón del hombre; porque si los fundamentos de la Religion no fuesen reales é inalterables, despues de los diversos asaltos con que la impiedad ha procurado destruirla, apoyada en todos los recursos del genio y de la pasión; despues de los escrupulosos exámenes y profundas meditaciones, que ha exigido constantemente del genio la necesidad de vengarla y defenderla, es claro que la ilusion habria cesado y que la Religion no existiría.

El fin general de esta *Filosofía de la Religion*, es poner al alcance de todos lo que hay de fundamental y esencial en la Religion; mostrar simple y luminosamente los principios que la fundan, los objetos á que se refiere, los caracteres que la distinguen, las fuentes de donde emana, los depósitos sagrados en que está consignada, las pruebas de especulacion y de hecho que la establecen, las verdades especulativas y prácticas que enseña, el culto augusto que prescribe, la moral divina que predica, los abismos en que se ven obligados á hundirse los que la abandonan, la perfeccion y la felicidad que asegura á los que la siguen.

Esta obra se divide en dos partes: la primera consiste

en una teoría filosófica de la Religion, la segunda en tres discursos filosóficos y cristianos sobre sus pruebas fundamentales. La teoría filosófica de la Religion se divide en ocho secciones. En la primera se establecen sólidamente los *Fundamentos de la Certidumbre*. Se hace ver en ella que todos los conocimientos humanos tienen por fuente, el testimonio del sentido íntimo, el de las ideas, el de los sentidos ó el de los hombres; y aplicando estas cuatro fuentes de *Certidumbre* á la Religion, se muestra y se hace palpar el modo con que concurren á establecer su necesidad, su existencia, y su verdad.

En la segunda, se pone á la vista el objeto de la Religion: *Dios y el hombre*. En ella se explica y establece lo que mas interesa, y lo que la incredulidad ataca con mas encarnizamiento en la teoría de Dios y del hombre, á saber: la existencia de un Dios, y de una Providencia en la naturaleza; la existencia de una substancia espiritual, libre é inmortal en el hombre.

En la tercera se desarrolla la *naturaleza de la Religion*, tanto la de la natural como la de la revelada.

Existe una *Religion natural*, una regla universal de culto y de costumbres, una ley grabada con rasgos indestructibles en todos los corazones, y que subsiste constantemente en todos los templos y lugares: ley sagrada é inmutable que dicta la simple razón, que emana naturalmente del Ser Supremo, y cuyos primeros principios no son ni pueden ser ignorados de ningun hombre que haga uso de sus luces naturales. Esta es la primera regla y ley del hombre, però no es la única.

Existe además una *Religion revelada*, que consiste en un desarrollo mas fijo y luminoso de la *natural*, y en un cuerpo aparte de verdades y leyes celestiales, emanadas del seno de la Divinidad por medio de una revelacion sobrenatural.—De qué fuente, por qué via, y de qué manera ha llegado hasta nosotros la Religion revelada.—Cuadro de la Religion revelada antes y despues de Jesucris-

to.—Cuadro de la Religion entre los infieles, cismáticos, mahometanos y judíos modernos.—Recursos que tienen para conseguir su salvacion, y extravíos del tolerantismo.

En la cuarta se trata del *Depósito de la revelacion*, consignado en la Escritura, en la tradicion y en las decisiones de la Iglesia católica, que son únicamente una aplicacion de la Escritura y de la tradicion.

La *Escritura* es una coleccion de los libros del antiguo y nuevo Testamento.—Idea de estos libros divinos y de las diversas obras sagradas que encierran.—Por quien, en qué tiempo, y en qué idioma se escribieron estas obras.—Cuales han sido sus versiones mas célebres y respetadas.—Version de los Setenta, antigua version itálica.—Vulgata.

La *Tradicion* es una coleccion de verdades reveladas, que no están contenidas formalmente en los libros santos.—La Tradicion antes y despues de Moisés; la Tradicion despues de Jesucristo.—Necesidad, estabilidad, certidumbre y division de la Tradicion.

La *Iglesia de Jesucristo* puede y debe considerarse bajo dos puntos de vista diferentes, á saber: como cuerpo de fieles, y como cuerpo de pastores legítimos para una cabeza suprema. Bajo este último aspecto ella es juez infalible de doctrina, en punto de creencia, de culto, y de costumbres.—Caractéres distintivos de la verdadera Iglesia.

En la quinta se examina, á la luz de la historia y de la física, la *cronologia de los Libros Santos*.—Idea de la cronologia en general, fábulas de la cronologia Egipcia, Caldéa, India y China; concordancia de la cronologia de Moisés con los monumentos históricos, físicos, astronómicos, y refutacion de los especiosos argumentos que se han puesto contra las épocas de la creacion, del diluvio, y de la vida larga de los patriarcas.—Cronologia de Moisés considerada en la Vulgata, en la version de los Sesenta y en el Pentateuco Samaritano.

En la sexta se ponen á la vista los *Motivos de credibilidad*, ó las razones plausibles y persuasivas que establecen la divinidad de la Religion cristiana; y como entre estos diferentes *Motivos de credibilidad* los milagros tienen evidentemente el primer lugar, se da una amplia *Teoría de los milagros*, refutándose, segun las reglas de la crítica y los principios de la física, todo lo que se ha imaginado por la incredulidad para eludir su fuerza demostrativa.

En la séptima, se exponen y examinan los *Medios fundamentales* de que se vale la incredulidad para atacar la doctrina ó las pruebas de la verdadera Religion; demostrándose que estos medios fundamentales de la incredulidad son en todo frívolos y ruinosos, y que la verdadera Religion siempre inmutable en su *doctrina y en sus pruebas*, ninguna alteracion experimenta con sus asaltos obstinados.

En la octava se muestra la *Religion práctica*, ó la Religion considerada como un hábito del alma, aplicada á reglar el entendimiento y el corazón del hombre.—Idea general del amor propio, de las pasiones, de los caracteres, de las costumbres.—Virtud en general, virtudes morales y cristianas; hábitos naturales y sobrenaturales; virtud de piedad; piedad para con los santos; moral de la Religion.

A toda esta teoría filosófica de la Religion, suceden tres *Discursos filosóficos y cristianos* en los que se muestran todas las pruebas de especulacion y de hecho que pueden hacer palpar la necesidad y existencia de una Religion única y revelada, la verdad y divinidad de la Religion cristiana católica; sola divina en su doctrina, sola divina en su permanencia; las inconsecuencias y extravíos de la incredulidad, que abandonando la Religion cristiana, evita la luz de las verdades celestiales para abismarse en profundas tinieblas.

Se concibe que una obra destinada á justificar y vindicar la Religion en todas sus partes, ha de reunir á la vez toda

VIII

clase de *Medios* que puedan y deban hacer frente á todos los géneros de ataque, y que los que se oponen al mas moderno de esos géneros y que merece evidentemente mayor atencion, deben por necesidad formar la parte *verdaderamente nueva*, la parte mas brillante é interesante de esta Filosofia de la Religion

Esta obra es como un *Análisis motivado* de todo lo que hay de esencial y fundamental en verdadera filosofia, y en la verdadera Religion; análisis destinado á servir de catecismo filosófico teológico, á una multitud de personas de toda edad, de todo sexo, y que sin tener tiempo ó voluntad de aplicarse á los profundos estudios de la metafísica, de la escolástica, y de la moral, desean practicar una Religion pura é ilustrada, sin mezcla de supersticion ni fanatismo. ¿Y podria no tener aceptacion una obra cuya base es la Filosofia y la literatura, donde se muestran con luz y energía todas las pruebas fundamentales del cristianismo, y en la que se puede rápidamente y sin fastidio, instruirse en todas las verdades de la Religion, siempre interesantes por sí mismas cuando se presentan bajo su verdadero aspecto, despojadas de toda prolijidad y monotonía, de arbitrarias aplicaciones, de digresiones y repeticiones fastidiosas?

La *Filosofia de la Religion* reúne á todas las cualidades dichas, un estilo elevado, una elocuencia masculina y una ilustrada despreocupacion, citando con elogio á los mismos autores que ataca, cuando lo merecen en algo, y admirando sus talentos; lo que redundará en mayor gloria del célebre Abate *Para Ducange*; porque siempre se aprecia el mérito del vencedor por la reputacion de que goza el vencido. En cuanto á la traduccion, solo diré que he procurado tenga la mayor exactitud; y si su lectura es útil á los adelantos de mi país, como lo espero, el trabajo emprendido me llenará de satisfaccion.

A. T.



OBSERVACIONES

SOCIALES,

POLITICAS Y ECONOMICAS

SOBRE LOS

BIENES DEL CLERO,

POR

El doctor don Jaime Balmes,

PRESBITERO.



MEXICO.

TIPOGRAFIA DE R. RAFAEL, CALLE DE CADENA NUM. 13.

1847.